※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 근로자퇴직급여 보장법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2019. 7. 26.>

■ “Xodimlarning ishdan bo‘shash nafaqasi ta’minotini kafolatlash to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalari" [ilovaning 1-shakli]
<O‘zgarish kiritilgan sanasi 2019-07-26>

[ ] 확정급여형
[ ] Belgilangan nafaqa turidagi
[ ] 확정기여형
[ ] Belgilangan hissa turi
[ ] 혼합형
[ ] Aralash turdagi

퇴직연금규약 pensiya fondi nizomi 신고서 arizasi

※ 뒤쪽 작성요령을 읽고 작성하여 주시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다. (앞쪽)
※ Orqa tomonda berilgan to‘ldirish ko‘rsatmalarni o‘qib chiqing va ma’lumotlarni to‘ldiring, [ ]ga tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying. (Old tomoni)

발급번호 Berilgan raqam	접수일 Qabul qilish sanasi	발급일 Berilgan sana	처리기간 7일 Ko‘rib chiqish muddati 7 kun

<table>
<tr><td rowspan="8">신고내용
Ariza mazmuni</td><td colspan="2">사업명(사업장명)
Tadbirkorlik nomi (korxona nomi)</td><td colspan="2">사업자등록번호(법인등록번호)
Tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish raqami (yuridik tashkilotning ro‘yxatga olish raqami)</td></tr>
<tr><td colspan="2">대표자 성명
Rahbarning F.I.O.</td><td colspan="2">업종(주산품)
Faoliyat turi (asosiy mahsulot)</td></tr>
<tr><td colspan="2">상시 근로자 수 명
Doimiy ishchilar soni kishi</td><td colspan="2">노동조합원 수 명
Kasaba uyushmasi a’zolari soni kishi</td></tr>
<tr><td colspan="4">주소
Manzili</td></tr>
<tr><td colspan="2">전화번호
Telefon raqami</td><td colspan="2">팩스(Fax)번호
Faks raqami</td></tr>
<tr><td>퇴직급여제도 형태
Ishdan bo‘shash nafaqasi tizimi turi</td><td colspan="3">[ ] 확정급여형퇴직연금제도
[ ] Belgilangan nafaqa turidagi pensiya tizimi
[ ] 확정기여형퇴직연금제도
[ ] Belgilangan hissa turidagi pensiya tizimi
[ ] 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따른 혼합형 퇴직연금제도(뒤쪽 참조)
[ ] “Xodimlarning ishdan bo‘shash nafaqasi ta’minotini kafolatlash to‘g‘risida”gi qonunning 6-moddasiga ko‘ra aralash turdagi pensiya tizimi (orqa tomonga qarang)
[ ] 퇴직금제도
[ ] Ishdan bo‘shash to‘lovi tizimi

※ 해당 사업(사업장) 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다.
※ Tegishli tadbirkorlik (korxona) uchun amal qiluvchi ishdan bo‘shash nafaqasi tizimining barchasini belgilang.</td></tr>
<tr><td>의견청취일 또는 동의일
Fikr eshitilgan yoki rozilik bildirgan sana</td><td colspan="3">년 월 일
yil oy kun</td></tr>
</table>

「근로자퇴직급여 보장법」 제13조·제19조 및 같은 법 시행규칙 제2조에 따라 위와 같이 퇴직연금규약을 신고(신규 / 변경)합니다.

Men “Xodimlarning ishdan bo‘shash nafaqasi ta’minotini kafolatlash to‘g‘risida”gi qonunning 13-moddasi, 19-moddasi va ushbu qonunni ijro etish qoidalarining 2-moddasi bo‘yicha yuqoridagi kabi pensiya nizomi bo‘yicha xabar (yangi/o‘zgartirish) qilaman.

년 월 일
yil oy kun

신고인(사업장 대표) (서명 또는 인)
Xabar beruvchi (korxona rahbari) (imzo yoki muhr)

( )지방고용노동청장(지청장) 귀하
( ) Hududiy bandlik va mehnat boshqarmasi rahbari (filial rahbar) janoblariga

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	[신고의 경우] [Xabar berganda] 1. 퇴직연금규약 1. Pensiya nizomi 2. 근로자대표의 동의를 받았거나 의견을 들었음을 증명하는 자료 2. Ishchilar vakilining roziligini olganligi yoki fikrini eshitganligini tasdiqlovchi material [변경 통보의 경우] [O‘zgartirish haqida xabar berganda] 1. 변경 전과 변경 후의 내용을 비교하여 작성한 퇴직연금규약 1. O‘zgartirishdan oldingi va keyingi holatni qiyoslab yozgan pensiya nizomi 2. 근로자대표의 동의를 받았음을 증명하는 자료(근로자에게 불리한 변경의 경우만 해당합니다) 또는 근로자대표의 의견을 들었음을 증명하는 자료(근로자에게 불리한 변경이 아닌 경우만 해당합니다) 2. Ishchilar vakili roziligini olganligini tasdiqlovchi material (faqat ishchilarga zarar yetadigan o‘zgarishlar bo‘lsagina, tegishli) yoki ishchilar vakilining fikrini eshitganligini tasdiqlovchi material (faqat ishchilarga zarar yetadigan o‘zgarishlar bo‘lmasagina, tegishli)	수수료 없음 Xizmat to‘lovi yo‘q

210㎜×297㎜[백상지 80g/㎡]

작성요령
To‘ldirish usuli

1. "사업명(사업장명)"란에는 「사업자등록증」의 상호명을 적습니다.

1. “ Tadbirkorlik nomi (korxona nomi) ” degan joyga “Tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish guvohnomasi”da ko‘rsatilgan nomi yoziladi.

2. "대표자 성명"란에는 「사업자등록증」의 대표명을 적습니다.

2. “Rahbarning F.I.O. ” degan joyga “Tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish guvohnomasi”dagi rahbar ismi yoziladi.

3. "업종(주산품)"란에는 「사업자등록증」의 업종・업태를 적습니다.

3. “Faoliyat turi (asosiy mahsulot) ” degan joyga “Tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish guvohnomasi”dagi faoliyat turi yoziladi.

4. "상시 근로자 수"란에는 '(연 근무인원) ÷ (연 사업장 가동 일수)'를 적습니다.

4. “Doimiy ishchilar soni” degan joyga “ (yillik ishchilar soni) ÷ (yillik korxonaning ishlash kunlari) ” yoziladi.

5. "노동조합원 수"란에는 노동조합이 있는 경우에는 조합원 수를 적고, 없는 경우에는 '0'으로 적습니다.

5. “Kasaba uyushmasi a’zolari soni” qismida kasaba uyushmasi mavjud bo‘lsa, a’zolar soni yoziladi, bo‘lmasa, “0” yoziladi.

6. "주소"란에는 「사업자등록증」상 본점 소재지를 적습니다.

6“Manzil ” degan joyga “Tadbirkor sifatida ro‘yxatga olish guvohnomasi”da ko‘rsatilgan manzil yoziladi.

7. "전화번호"란에는 사업장 퇴직급여제도 업무 담당자의 연락 가능한 전화번호를 적습니다.

7. “Telefon raqami” degan joyga ishdan bo‘shash nafaqasi tizimi bo‘yicha mas’ul bo'lgan ishchining telefon raqami yoziladi.

8. "팩스(Fax)번호"란에는 사업장의 문서 수신이 가능한 팩스번호를 적습니다.

8. “Faks raqami” degan joyga hujjatlar qabul qilinadigan faks raqami yoziladi.

9. "퇴직급여제도 형태"란은 신고(신규/변경) 후 해당 사업(사업장)에 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다.

9. “Ishdan bo‘shash nafaqasi tizimi turi” degan joyga xabar qilingan (yangi/o‘zgartirish)dan keyin ushbu tadbirkorlik (korxona)ga qo‘llaniladigan barcha ishdan bo‘shash nafaqasi tizimlari belgilanadi.

※ 혼합형 퇴직연금제도는 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따라 사용자가 가입자에 대하여 확정급여형퇴직연금제도 및 확정기여형퇴직연금제도를 함께 설정한 경우를 말합니다. (사용자가 두 제도를 각각 설정하고 가입자가 이 중 하나를 선택하는 경우 또는 가입자가 두 제도에 가입되는 기간을 서로 달리하여 운영하는 경우는 해당하지 않습니다.)

※ Aralash pensiya tizimi “Xodimlarning ishdan bo‘shash nafaqasi ta’minotini kafolatlash to‘g‘risida”gi qonunning 6-moddasiga ko‘ra ish beruvchi xodimlarga nisbatan belgilangan nafaqa turidagi pensiya tizimi va belgilangan hissa turidagi pensiya tizimini birgalikda qo‘llagan holatni anglatadi. (Agar foydalanuvchi ikkita tizimni o‘rnatsa va obunachi ulardan birini tanlasa yoki obunachi ikki tizimni turli obuna muddatlari bilan ishlatsa, tegishli emas.)

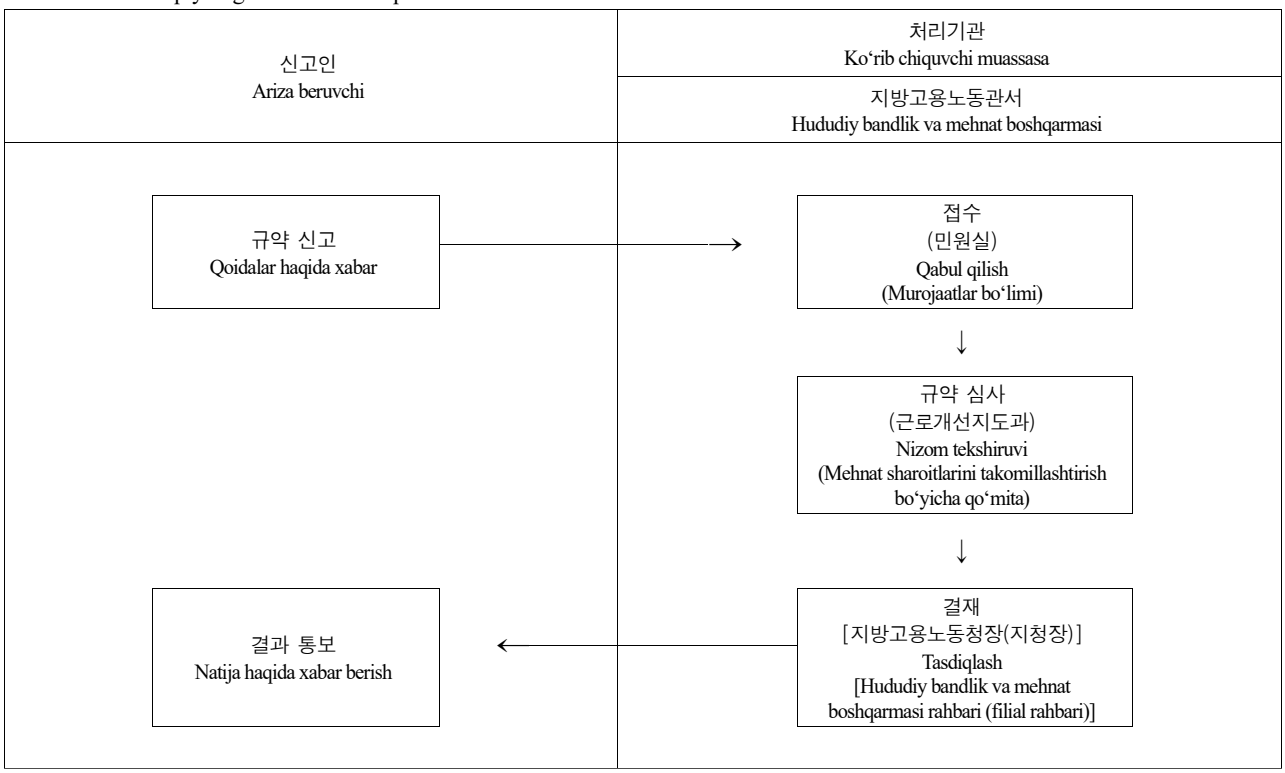
10. "의견청취일 또는 동의일"란에는 신고(신규/변경)하는 퇴직연금규약을 작성하기 위해 근로자대표의 의견청취나 동의를 받은 날을 적습니다.

10. “Fikr eshitilgan yoki rozilik bildirgan sana” degan joyga xabar (yangi/o‘zgartirish) qilinadigan pensiya nizomini tayyorlash uchun ishchilar vakilining fikrini eshitgan yoki rozilik bildirgan sana yoziladi.

11. "근로자대표"란 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 있는 경우에는 그 노동조합, 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 없는 경우에는 근로자 과반수를 말합니다. (「근로자퇴직급여 보장법」 제4조제3항)

11. “Ishchilar vakili” deganda ishchilarning ko‘pchiligi a’zo bo‘lgan kasaba uyushmasi tushuniladi, ishchilarning ko‘pchiligi a’zo bo‘lgan kasaba uyushmasi bo‘lmasa, ishchilarning ko‘pchiligi tushuniladi. (“Xodimlarning ishdan bo‘shash nafaqasi ta’minotini kafolatlash to‘g‘risida”gi qonunning 4-moddasi 3-bandi)

처리절차
Ko‘rib chiqish jarayoni

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.

Mazkur ariza quyidagidek ko‘rib chiqiladi.